

Cassina



Le Corbusier P. Jeanneret C. Perriand LC10-P





**Table glace claire, pieds chromés barre laquée**

**Le Corbusier**  
**Pierre Jeanneret**  
**Charlotte Perriand**

**progetto / design**  
**entwurf / projet**

**produzione / production**  
**produktion / production**

1928

Cassina 1985



**ITA**

Nel 1922 Le Corbusier dà inizio ad una attività professionale presso il nuovo atelier di rue de Sèvres a Parigi insieme al cugino Pierre Jeanneret col quale condivide ricerche e criteri di progettazione con intesa profonda e duratura. La loro collaborazione con Charlotte Perriand che durerà sino al 1937, si rivelerà estremamente fruttuosa. È proprio con Charlotte Perriand che i due affrontano all'unisono il problema innovativo de "l'équipement d'intérieur de l'habitation" con risultati di fascino intellettuale ed insieme con esiti positivi sul piano imprenditoriale. Tuttavia, per il contributo produttivo promosso da Cassina, persiste un interesse sia nell'ambito concettuale, sia nella qualità conquistata e si verifica un'attesa sempre più crescente su ciascun oggetto previsto dalla collezione.

**ENG**

In 1922, Le Corbusier began working in the new rue de Sèvres, Paris, atelier with his cousin Pierre Jeanneret with whom he shared research projects and design criteria in a profound and life-long professional relationship. Their collaboration with Charlotte Perriand lasted through to 1937 and was extremely fruitful. It was together with Charlotte Perriand that the pair tackled the innovative project for "l'équipement d'intérieur de l'habitation". The resulting designs were of great intellectual value and considerable commercial success. Thanks to Cassina's ongoing production, there is continued interest in the conceptual contents of the work and the level of quality attained. Due to these characteristics, each item in the collection is eagerly awaited.

**DEU**

Im Jahre 1922 begann Le Corbusier in seinem neuen Atelier in der Rue de Sèvres mit seinem Cousin Pierre Jeanneret zu arbeiten, mit dem er Forschungsprojekte und Designkriterien in einer tiefen und lebenslangen beruflichen Partnerschaft teilte. Ihre Zusammenarbeit mit Charlotte Perriand dauerte bis 1937 an und war - vor allem im Bereich Möbeldesign - äußerst fruchtbar. Zusammen mit Charlotte Perriand nahmen die beiden das innovative Projekt für „L'équipement de l'habitation" in Angriff. Die daraus hervorgehenden Entwürfe besaßen einen hohen intellektuellen Wert und verzeichneten einen beträchtlichen kommerziellen Erfolg. Dank Cassinas laufender Produktion gab es ein kontinuierliches Interesse an den konzeptuellen Inhalten der Arbeit und an dessen Qualitätsniveau.

**FRA**

En octobre 1927, ils engagent une Jeune architecte, Charlotte Perriand, qui à l'époque bénéficie d'une certaine notoriété. Leur collaboration durera jusqu'en 1937, et se révélera extrêmement fructueuse. La complicité entre les trois auteurs favorisera la production d'objets d'une qualité artistique et culturelle exceptionnelle. C'est avec Charlotte Perriand que les deux architectes abordent la question de "l'équipement de la maison". Leur collaboration aboutira à la réalisation de projets très innovants qui seront aussi de vraies réussites commerciales. Aujourd'hui encore, grâce à la politique éditoriale de Cassina, ces produits suscitent toujours le plus vif intérêt aussi bien en raison de la qualité de leur fabrication que de leur valeur culturelle.

**descrizione**

Tavoli e tavoli bassi di forma quadrata e rettangolare, con gambe in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido e struttura in acciaio verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi. Piani in cristallo o in vetro stampato, spessore 15 mm.

**description**

Tables and low tables, square and rectangular in shape, with polished trivalent chrome plated (CR3) steel legs and steel frame enamelled in semigloss grey, light blue, green, brown, mud, ivory or black. Clear or textured glass tops, thickness 15 mm. (0.6")

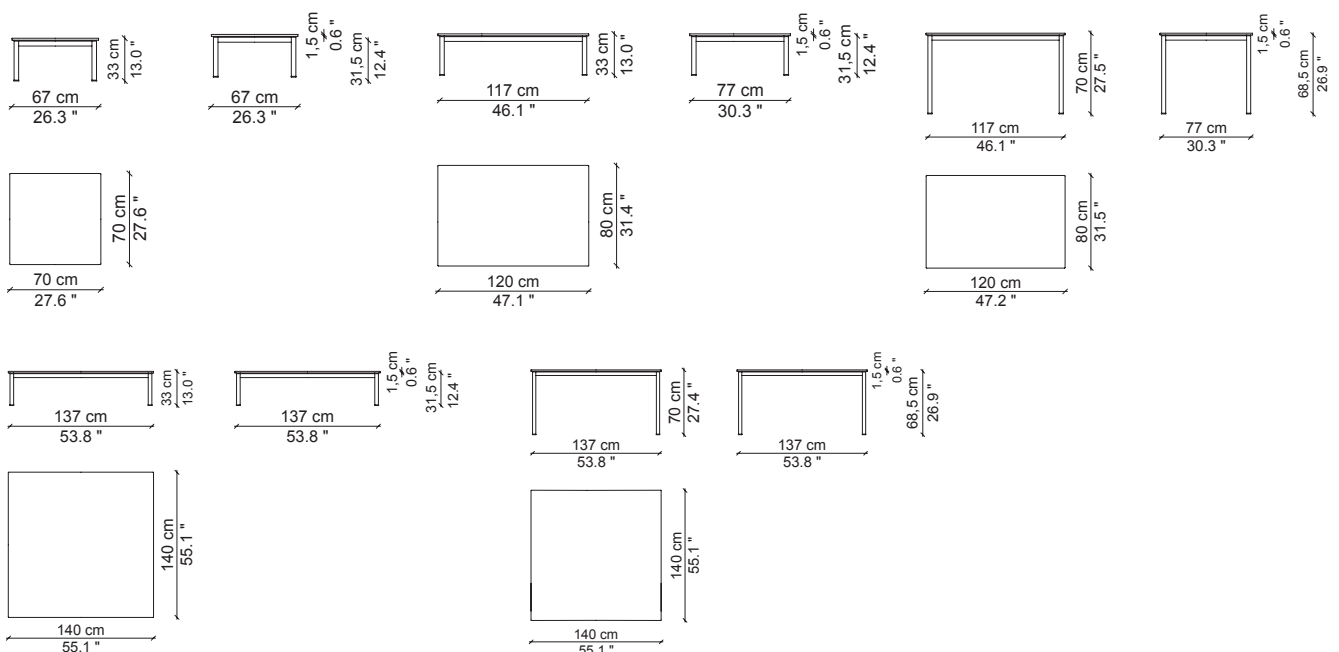
**beschreibung**

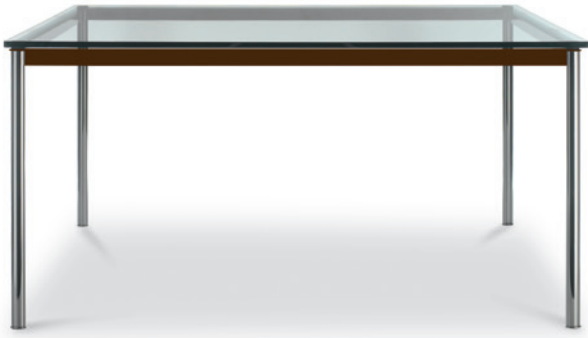
Quadratische und rechteckige Tische und niedrige Tische. Beine aus Stahl glänzend dreiwertig-verchromt (CR3). Tischrahmen aus Stahl in den Lackfarben grau, hellblau, grün, braun, schlamm, elfenbein oder schwarz halbgläzend lackiert. Tischplatten aus Kristall oder Riffelglas, Dicke 15 mm.

**description**

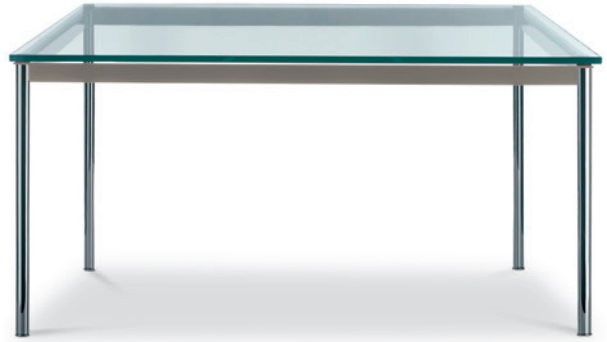
Tables et tables basses de forme carrée et rectangulaire, avec piètement en acier chromé trivalent (CR3) brillant et barres en acier laqué dans les couleurs suivantes: gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Plateaux en cristal ou verre grainé, épaisseur 15 mm.

**dimensioni / dimensions / maße / dimensions**





cod. 010 1M 140x140 h 70 (55.1"x55.1" h 27.5")  
gambe cromate, struttura marrone, piano cristallo/chromed legs, brown frame,  
clear glass top/beine verchromt, tischrahmen braun, platte kristall/piètemet  
chromé, barres havane – plateau cristal



cod. 010 1F 140x140 h 70 (55.1"x55.1" h 27.5")  
gambe cromate, struttura fango, piano cristallo/chromed legs, mud frame, clear  
glass top/beine verchromt, tischrahmen schlamm, platte kristall/piètemet  
chromé, barres taupe – plateau cristal

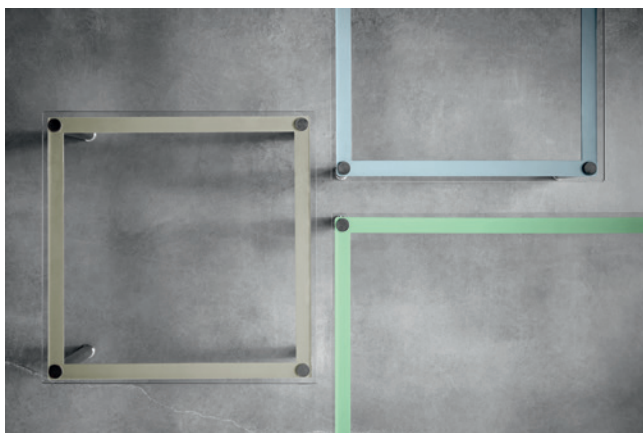


cod. 010 9N 120x80 h 33 (47.2"x31.5" h 13")  
gambe cromate, struttura nera, piano vetro stampato/chromed legs,  
black frame, textured glass top/beine verchromt, tischrahmen schwarz,  
platte riffelglas/piètemet chromé, barres noir, plateau verre grainé



cod. 010 4N 120x80 h 33 (47.2"x31.5" h 13")  
gambe cromate, struttura nera, piano cristallo/chromed legs, black frame,  
clear glass top/beine verchromt, tischrahmen schwarz, platte kristall/  
piètemet chromé, barres noir, plateau cristal

cod. 010 5G 70x70 h 33 (27.5"x27.5" h 13")  
gambe cromate, struttura grigia, piano cristallo/chromed legs, grey frame,  
clear glass top/beine verchromt, tischrahmen grau, platte kristall/  
piètemet chromé, barres gris, plateau cristal



cod. 010 5F 70x70 h 33 (27.5"x27.5" h 13")  
 gambe cromate, struttura fango, piano  
 cristallo/chromed legs, mud frame, clear glass  
 top/beine verchromt, tischrahmen schlamm,  
 platte kristall/piètement chromé, barres taupe,  
 plateau cristal

cod. 010 5A 70x70 h 33 (27.5"x27.5" h 13")  
 gambe cromate, struttura azzurra, piano  
 cristallo/chromed legs, light blue frame, clear glass  
 top/beine verchromt, tischrahmen hellblau,  
 platte kristall/piètement chromé, barres bleu,  
 plateau cristal

cod. 010 4V 120x80 h 33 (47.2"x31.5" h 13")  
 gambe cromate, struttura verde, piano  
 cristallo/beine verchromt, tischrahmen grün,  
 platte kristall/piètement chromé, barres vert,  
 plateau cristal

**finiture / finishes /  
ausführungen / finitions**

**gambe / legs /  
beine / piètement**



cromato trivalente (CR3) lucido /  
polished trivalent chrome plated (CR3) /  
dreiwertig-verchromt (CR3 glänzend) /  
chromé trivalent (CR3) brillant

**struttura / frame /  
tischrahmen / barres**



verniciato grigio semi-lucido /  
semigloss grey enamel /  
grau halbgänzend lackiert /  
laqué gris semi-brillant



verniciato azzurro semi-lucido /  
semigloss light blue enamel /  
hellblau halbgänzend lackiert /  
laqué bleu semi-brillant



verniciato verde semi-lucido /  
semigloss green enamel /  
grün halbgänzend lackiert /  
laqué vert semi-brillant



verniciato marrone semi-lucido /  
semigloss brown enamel /  
braun halbgänzend lackiert /  
laqué havane semi-brillant



verniciato fango semi-lucido /  
semigloss mud enamel /  
schlamm halbgänzend lackiert /  
laqué taupe semi-brillant



verniciato avorio semi-lucido /  
semigloss ivory enamel /  
elfenbeinweiß halbgänzend lackiert /  
laqué ivoire semi-brillant

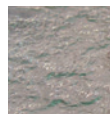


verniciato nero semi-lucido /  
semigloss black enamel /  
schwarz halbgänzend lackiert /  
laqué noir semi-brillant

**piani / tops /  
platten / plateaux**



cristallo / clear glass /  
kristall / cristal



vetro stampato / textured glass /  
riffelglas / verre grainé

## marchiature e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'Autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

## identifying marks and production numbers

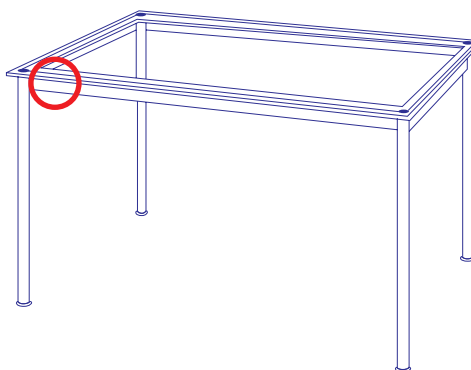
Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

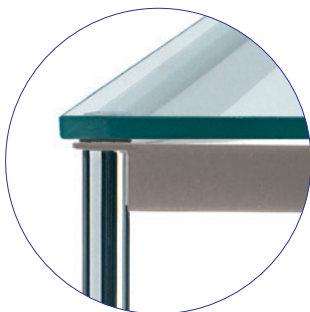
## markierung und produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

## marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. Le cercle rouge sur l'objet la marque et le numéro de production.





#### certificazioni aziendali

Qualità  
UNI EN ISO 9001  
Sistema ambientale  
UNI EN ISO 14001  
Salute e sicurezza nei luoghi di lavoro  
BS OHSAS 18001

#### cromatura metalli

I metalli sono placcati con Cromo Trivalente (CR3), un processo di cromatura che aumenta gli standard di sicurezza negli ambienti produttivi e ne riduce l'impatto ambientale.

#### company certifications

Quality management  
UNI EN ISO 9001  
Environmental management  
UNI EN ISO 14001  
Health and safety in the workplace  
BS OHSAS 18001

#### chrome plating

The metals are plated with Trivalent Chromium (CR3), a process that increases the safety in production environments and reduces the environmental impact.

#### unternehmenszertifizierungen

Qualitätssystem  
UNI EN ISO 9001  
Umwelt-Managementsystem  
UNI EN ISO 14001  
Arbeits- und Gesundheitsschutz-  
Managementsystem  
BS OHSAS 18001

#### metallverchromung

Die Metallteile sind mit dreiwertigem Chrom (CR3) verchromt. Dieses Verchromungsverfahren erhöht das Sicherheitsniveau in den Fertigungsräumen und reduziert die Umwelteinflüsse.

#### certifications de l'entreprise

Qualité  
UNI EN ISO 9001  
Système environnemental  
UNI EN ISO 14001  
Santé et sécurité sur les lieux de travail  
BS OHSAS 18001

#### chromage des métaux

Les métaux sont plaqués au Chrome Trivalent (CR3), un processus de chromage qui augmente les standards de sécurité dans les milieux de production et réduit l'impact sur l'environnement.

# Cassina

Cassina S.p.A.  
via L. Busnelli, 1  
I - 20821 Meda (MB)  
Tel. +39 0362372.1  
Fax +39 0362342246  
www.cassina.com  
info@cassina.it

